

Abstrakt

Bakalářská práce se věnuje tématu působení tlumočnicků znakového jazyka v televizním zpravodajství pro neslyšící v České republice a Finsku. V úvodní kapitole je pozornost věnována popisu tlumočení v televizním zpravodajství a jeho porovnání s jinými typy tlumočení do znakového jazyka. Následně je popsána historie působení tlumočnicků znakového jazyka v televizním zpravodajství v České republice. Hlavní pozornost je věnována Zprávám v českém znakovém jazyce (Zprávy). Je popsána historie vzniku těchto Zpráv a následně se práce zaměřuje na působení tlumočnicků znakového jazyka v tomto televizním programu. Pozornost je věnována celému procesu fungování tlumočnicků, od výběrového řízení na pozici tlumočnick Zpráv v českém znakovém jazyce až po popis jejich výkonu práce. V navazujících kapitolách je podobným způsobem přiblížena situace ve Zprávách ve znakovém jazyce ve Finsku. Jelikož situace ve Finsku se od té v České republice výrazně liší, liší se i typ získaných informací. Z počátku je věnována pozornost popisu působení tlumočnicků ve finském televizním zpravodajství a následné kapitoly jsou zaměřené na popis finských Zpráv ve znakovém jazyce (Zprávy) – Yle Uutiset viittomakielellä. Vzhledem k absenci zaměstnanců na pozici tlumočnicka znakového jazyka v těchto Zprávách, je pozornost věnována zejména samotnému popisu práce zaměstnanců s podobnou náplní práce tohoto pořadu. V závěru jsou pak odlišnosti Zpráv v českém znakovém jazyce a Yle Uutiset viittomakielellä přehledně shrnuty.

Klíčová slova:

tlumočnick znakového jazyka, tlumočnick znakového jazyka v televizním zpravodajství, Česká republika, Finsko, znakový jazyk, vzdělávání, legislativa, právo na přístup k informacím